

● 语言学

## 隐喻的语篇衔接模式

董素蓉 苗兴伟

( 山东大学 济南 250100 / 山东财经大学 济南 250014; 北京师范大学 北京 100875)

**提 要:** 隐喻一直被语言研究者看成是一种高雅的修辞手段。然而 20 世纪 70 年代末以来, 认知语言学的介入拓宽了隐喻研究的范围, 使隐喻研究不仅仅局限在修辞、词汇、句法层面上, 其在语篇层面上的功能也逐渐得到语言学家的关注。从认知语言学的角度看, 隐喻在语篇中通过源点域与目标域之间的相互作用进行延伸, 从而形成一定的语篇衔接模式。隐喻以其独特的方式实现语篇的衔接与连贯, 实施建构语篇的功能。

**关键词:** 概念隐喻; 隐喻互动; 语篇衔接模式

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000 - 0100( 2017) 03 - 0033 - 5

DOI 编码: 10. 16263/j. cnki. 23 - 1071/h. 2017. 03. 007

### Cohesive Patterns of Metaphor in Discourse

Dong Su-rong Miao Xing-wei

( Shandong University , Jinan 250100 / Shandong University of Finance and Economics , Jinan 250014 , China;

Beijing Normal University , Beijing 100875 , China)

Metaphor has traditionally been considered merely an elegant rhetorical device. Ever since the end of 1970s , however , cognitive linguistics has broadened the scope of metaphor study. So far , the study of metaphor has not been merely confined to its rhetorical , lexical and syntactical levels. Its discourse functions have also gained increasing academic attention. From the perspective of cognitive linguistics , metaphor can realize its extension in discourse via the interplay between two conceptual domains , that is , the source domain and the target domain , thus forming certain cohesive patterns in discourse. Metaphor contributes to the cohesion and coherence of a discourse with its unique style and thus performs its function in discourse construction.

**Key words:** conceptual metaphor; metaphorical interplay; discourse cohesive pattern

#### 1 引言

20 世纪 70 年代末, 认知语言学的介入拓宽了隐喻研究的范围并促成隐喻研究的认知转向( Steen 1994: 44)。隐喻不再仅仅是一种语言现象, 而是一种思维模式或认知机制, 以特有的方式构筑人类的概念世界。而隐喻的地位也从最初“隐喻的复苏”( Sampson 1981: 23, Steen 1994: 44) 到“修辞之修辞”( Culler 1981: 147) 提高至现在的“无处不在的隐喻”( Paprotté, Driven 1985: 119)。隐喻可以体现在语言结构的各个层次上, 可以体现为单词、词组、句子, 也可以体现为语篇( 任绍曾 2006: 92)。作为人类概念系统的重要组成部分, 隐喻在语言交际过程中发挥着重要作用, 从而在语篇层面上作为一种语篇策略实施语篇组织功能。

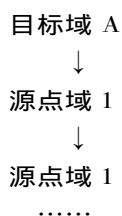
在同一个语篇中, 隐喻之间存在着相互的语义联系, 这种语义联系被称为隐喻互动( metaphorical interplay)。( Goatly 1997: 255) 隐喻互动体现为不同隐喻的概念域( 即源点域与目标域) 之间的相互作用或映射关系。隐喻是从源点域( source domain) 向目标域( target domain) 的映射。例如, 人们可以把“金钱”这一概念作为源点域映射到“时间”这一目标域上, 从而产生“TIME IS MONEY”的概念隐喻。隐喻互动一方面使隐喻在语篇层面上延伸, 另一方面使不同隐喻在目标域与源点域之间建立起系统的语义联系, 从而在语篇中形成词汇衔接关系或网络。隐喻互动在语篇中形成的词汇衔接主要体现为两种类型: 重述和搭配( Halliday, Hasan 1976: 259; Goatly 1997: 255)。

### 2 重述衔接模式

重述( reiteration) 通过词汇的重复、同义关系、上下义关系以及泛指词的使用实现语篇衔接 ( Halliday ,Hasan 1976: 259) 。隐喻在语篇层面上的延伸可以形成系统的重述关系。

#### 2.1 重复模式

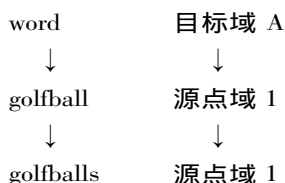
重复模式是语篇以同一个目标域作为话题时 ,在语篇展开的过程中 ,源点域可以保持不变 ,从而在语篇中形成重复的词汇衔接模式。其基本模式如下:



① It seemed that a word was an object... round and smooth , a golfball of a thing that he could just about manage to get through his mouth... The golfballs emerged from his mouth. ( Goatly 1997)

② Every book , stands by itself , like a one-family house , but books in a library are like houses in a city. Although they are separate , together they all add up to something , they are connected with each other and with other cities. ( *The Pleasure of Reading*)

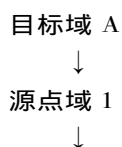
例①中 golfball/golfballs 及例②中 house/houses 和 city/cities 的重复展示出同一词语作为源点域在语篇展开过程中的衔接模式。例①的衔接模式可以用图<sub>1</sub> 表示:



图<sub>1</sub> 重复衔接模式

#### 2.2 近义词重述模式

近义词重述模式是语篇以同一个目标域作为话题时 ,在语篇展开的过程中 ,源点域发生变化 ,但源点域通过同义关系形成语篇衔接模式。其基本形式如下:



源点域 2



源点域 3

.....

③ The thunder went off like a gun... Overhead the cannon boomed again.

④ Smiles are passports through the desert... visas to all alien countries.

⑤ Kind words are a creative force , a power that concurs in the building up of all that is good , and energy that showers blessings upon the world. ( Lawrence Lovasik)

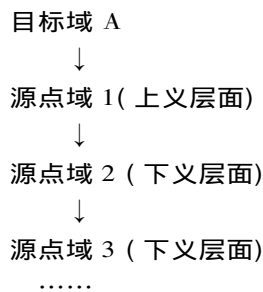
例③ - ⑤中 ,作为源点域的 gun/cannon ,passport/visas ,force/power/energy 各自构成近义或同义关系。与源点域同词重复不同的是 ,这种重述关系是通过源点域之间的语义关系实现。例⑤的衔接模式如下图所示:



图<sub>2</sub> 近义词重述模式

#### 2.3 上下义词重述模式

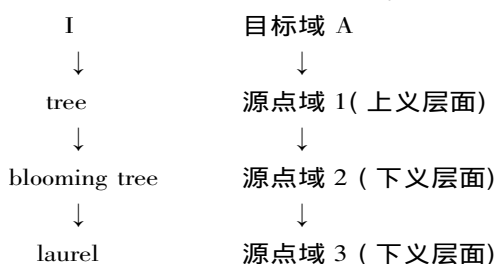
上下义词重述模式是语篇以同一个目标域作为话题时 ,在语篇展开的过程中 ,源点域发生变化 ,但源点域之间在语义上构成上下义关系 ,即其中的一个源点域为上义词 ,其他源点域皆为下义词。由此构成的语篇衔接模式如下所示:



⑥ I may seem hoary , but I'm like a tree... Blooming trees are neither dry nor dead... as green as laurel... ( Chaucer , *Canterbury Tales*)

例⑥中 ,tree 是上义词 ,blooming trees 是 tree 的下义词 ,laurel 则既是 blooming trees 的下义词 ,同时也是上义词 tree 在基础层面上的一个具体称谓。在语篇展开的过程中 ,表达源点域的 tree ,

blooming trees laurel 形成一个典型的上下义词汇衔接链,从而成为隐喻语篇衔接模式中较为独特的一种重述模式。这种衔接模式可用图<sub>3</sub>表示如下:



图<sub>3</sub> 上下义词重述模式

#### 2.4 多元互动重述模式

隐喻的两个概念域之间的互动关系中,目标域相对稳定,而源点域之间构成系统的重述关系。但是,在比较复杂的语篇中,也会出现目标域不同而源点域相同或目标域相同但源点域之间毫无语义联系的多元互动(multi-interplay)重述关系。多元互动产生于概念域之间的复杂映射关系,有时是同一个源点域向不同目标域的映射,有时是不同源点域向同一目标域的映射。在同一语篇中,由于源点域或目标域相同,看似毫无语义联系的词语在多元互动中可以形成系统的语篇衔接关系。当同一个源点域向不同目标域映射时,本来毫无语义联系的不同目标域在隐喻延伸过程中拥有共同的源点域。如:

⑦ The farthest reaches of the river burst into flame... The people were like the flame... The scent of the honey rose out of it like the smoke and flame from a fire. (Goatly 1997: 258)

在例⑦中,源点域 flame 向 3 个目标域映射,在语篇中形成多元互动关系,这也使本来没有语义联系的 farthest reaches of the river, people 和 scent of the honey 在语篇的展开过程中通过隐喻的延伸拥有共同的源点域,从而在语篇中形成多元互动的重述衔接关系。

当不同的源点域向同一个目标域映射时,在语义上本来没有联系的源点域通过多元互动关系,从不同的侧面来说明和阐释同一个目标域。例如:

⑧ But pleasures are like poppies spread:  
You seize the flower; its bloom is shed;  
Or like the snow in the river,  
A moment white — then melts forever;  
Or like the borealis race,  
...  
Or like the rainbow's lovely form

(Robert Burns, *Tam O'Shanter*)

例⑧中的 poppies, snow falls, borealis race 和 rainbow's lovely form 作为不同的源点域向同一个目标域 pleasures 的映射在语篇中形成多元互动关系。不同的源点域描述同一个目标域的不同侧面,并因此在语篇中形成系统的词汇衔接关系。语篇中的多元互动重述衔接模式与 Lakoff 和 Johnson(1980: 7) 提出的隐喻的系统性特征相吻合。由多元互动关系形成的延伸隐喻也通常被称作博喻(sustained metaphor)。这类隐喻在文学作品中颇多运用。Goatly(1997: 108) 对诺贝尔奖获得者威廉·戈尔丁(William Golding) 的小说《继承者》(*Inheritor*) 的隐喻进行分析,整部小说在描述当代人类(the new people) 时,出现 15 个不同的源点域,用土著人的眼光反映当代人类的不同侧面,生动形象地描写出当代人类的特点。

### 3 搭配衔接模式

作为词汇衔接的重要手段,搭配(collocation) 是词语在语篇中的同现关系。这种同现关系可以体现为同一个语义场中的词项之间的语义联系,也可以是在某一话语范围内经常出现的词项之间的联想关系。当隐喻在语篇层面上进行延伸时,目标域与源点域之间的互动可以使语篇中的词语构成搭配关系,从而在语篇中形成词汇衔接网络。其基本模式可分为两种类型:即单向延伸模式和平行推进模式。

#### 3.1 单向延伸模式

单向延伸模式指在隐喻延伸过程中,目标域保持不变而通过源点域的延伸来进一步阐释目标域的一种搭配衔接模式。同时这种模式也可以阐释目标域或源点域缺失时隐喻的语篇衔接功能。

##### 3.1.1 源点域缺省式延伸

源点域缺省是只出现目标域而不出现源点域的隐喻,又称为潜喻(彭育波 1997: 26)。尽管源点域缺失,语篇仍以描述目标域的各种侧面及特性展开,从而形成一条单向搭配衔接链。例如:

⑨ 毕竟是清晨,人的兴致还没给太阳晒萎、烘懒,说话做事都很起劲。(钱钟书,《围城》)

⑩ The frost was forever trying to paint a tree, a flower, a palm leaf, or a bush upon the window panes, but in the warmth of the room the patterns quickly melted away. (Issac B. Singer, *The Wager*)

例⑨中,人的兴致怎么能被太阳晒萎、烘懒呢?这是一个源点域缺失的隐喻,其完整的形式应为:“人们的兴致还没像花一样给太阳晒萎……”而例

⑩中暗含 The frost is like a painter 的隐喻。尽管源点域缺失,词项之间的语义搭配关系或联想关系不但加强语篇的词汇衔接,而且使语篇在隐喻概念的框架内向前延伸。

### 3.12 目标域缺省式延伸

目标域缺省是仅出现源点域的比喻,在某种程度上也可称之为借喻(彭育波 1997: 26)。此种模式中,目标域虽然缺位,但因源点域本身无独立性,必须依赖于目标域的存在。所以识别此类隐喻需要解构其语境涵义,通过上下文及写作背景等找出隐含的目标域,实现对隐喻的合理解读。

⑪ Macbeth. Thanks for that:

There the grown serpent lies; the worm, that's fled.

Hath nature that in time will venom breed,

No teeth for th' present. (Shakespeare, *Macbeth*. III. IV)

⑫ White butterflies in the air

White daisies prank the ground. (R. Bridges, *Spring Cometh All in White*)

在例⑪、⑫中,表面看来只不过是对 serpent 和 worm, butterflies 和 daisies 的一种客观描述,但倘若把他们放到真实语境下去理解,这些意象的隐喻涵义就彰显无疑。事实上,例⑪是麦克白在得知 General Bango 及其子被杀死时的一段独白, grown serpent 的目标域是 General Bango, 而 worm 的目标域是 General Bango 的儿子。例⑫中, butterflies 及 daisies 的目标域皆为 the petals of pear trees。目标域的缺位并没有影响隐喻的延伸。有时,这种隐喻延伸可以贯穿整个语篇,从而在语篇宏观层面上形成以源点域为核心的隐喻衔接链。例如,《诗经》名篇《硕鼠》,巴金的短篇《狗》及南非作家库彻的后殖民主义小说 *Disgrace* 中的“狗”的意象,皆在目标域缺位的情形下,通过隐喻延伸,以源点域为链条在语篇中形成系统的词汇衔接关系,并以此进一步深化语篇的主题意义。

### 3.13 聚焦延伸模式

聚焦延伸模式指的是隐喻单向延伸过程中,目标域和源点域都存在,但语篇仅聚焦于源点域的描述和延伸,从而实现语篇衔接的一种模式。例如:

⑬ An individual human existence should be like a river — small at first, narrowly contained within its banks, and rushing passionately past boulders and over waterfalls. Gradually the river grows wider, the banks recede, the waters flow more quiet-

tly, and in the end, without any visible break, they become merged in the sea, and can painlessly lose their individual being. (Alexander, *New Concept English*, Book IV)

⑭ 人生有三道茶:第一道茶苦若生命;第二道茶甜似爱情;第三道茶淡如清风。(《格言》, 2005 第4期)

例⑬在引入 An individual human existence should be like a river 的隐喻后,语篇聚焦于源点域,通过对源点域的描述揭示不同阶段的人生境界,喻义深刻,一气呵成。例⑭中关于“人生如茶”的阐释亦有异曲同工之妙。

在聚焦延伸模式中,语篇引入一个隐喻概念后,笔锋聚焦于源点域,使语篇在隐喻的延伸过程中层层深入。这与隐喻的系统性和能产性相吻合,因为植于人类思维深处的根隐喻,可以衍生出不同的概念隐喻,而不同的概念隐喻又可以与同一个根隐喻相关联(Lakoff, Johnson 1980: 18)。

### 3.2 平行推进模式

平行推进模式主要有两种基本模式。一种是并列推进模式,即语篇中的两个或多个隐喻彼此交替出现,使隐喻延伸形成并列推进的平行模式。另一种为层级推进模式,即隐喻的延伸围绕目标域和源点域同时进行,并且在语篇的展开过程中目标域和源点域被层层分解,从而在语篇中形成平行的词汇搭配衔接链。

#### 3.2.1 并列推进模式

并列推进模式主要表现为两个或多个隐喻交替出现,并列推进。在隐喻的并列推进过程中,目标域一般交替重复,而源点域发生变化。这种排比式的隐喻延伸不但在语篇中形成系统的词汇衔接链,而且增强语势,提高语篇的表达效果。

⑮ If society were a train, the etiquette would be the rails along which only the train could rumble forth; if society were a state coach, the etiquette would be the wheels and axis on which only the coach could roll forward. (William Hazlitt)

⑯ 老年人如夕阳,少年人如朝阳;老年人如脊牛,少年人如乳虎;老年人如僧,少年人如侠;老年人如字典,少年人如戏文;老年人如鸦片烟,少年人如白兰地酒……(梁启超,《少年中国》)

例⑮和⑯都包含两个相互对照的目标域(即 society 和 etiquette, 老年人和少年人)。在语篇展开的过程中,两个目标域交替反复,在平行推进过程中,源点域的变化使两个目标域形成鲜明的对比。不同隐喻的并列推进在实现语篇衔接的同

时也突显语篇的主题,增加语篇的表达力。

### 3.22 层级推进模式

在层级推进模式中,语篇引入一个主题隐喻概念后,隐喻延伸会引起目标域与源点域的变化,使主题隐喻概念被层层分解,从而在语篇中形成两个相互联系的词汇搭配衔接链。

⑰ The model was like a man lying on his back. The nave was his legs placed together; the transepts on either side were his arms outspread. The choir was his body; and the lady chapel, where now the services would be held, was his head. (Goatly 1997: 265)

例⑰将教堂的设计模型比喻为一个仰卧的人形。语篇在展开的过程中将这一隐喻的目标域和源点域逐步分解,从而形成以目标域和源点域为中心的两个平行的词汇搭配链。围绕目标域形成的搭配衔接链为 the model — the nave — the transepts — the choir — the lady chapel; 围绕源点域形成的搭配衔接链为 a man lying on his back — his legs placed together — his arms outspread — his body — his head.

## 4 结束语

隐喻作为一种古老的修辞手段,不仅可以增强语篇的文体效果,而且也是谋篇布局的重要手段。认知语言学把隐喻看成概念域之间的互动或映射关系,概念域之间的互动使隐喻能够在语篇的层面上进行延伸,形成重述和搭配衔接模式。本文研究表明,隐喻互动体现为不同的类型,从而使隐喻以不同的方式在语篇层面上进行延伸,形成独具特色的语篇衔接模式。

### 参考文献

- 苗兴伟 廖美珍. 隐喻的语篇功能研究[J]. 外语学刊, 2007(6).  
彭育波. 从《围城》看比喻的结构体系[J]. 修辞学习, 1997(4).

任绍曾. 概念隐喻和语篇连贯[J]. 外语教学与研究, 2006(3).

魏纪东. 论篇章隐喻中博喻的结构类型和组篇特征[J]. 国外外语教学, 2006(1).

Caballero, R. Metaphor and Genre: The Presence and Role of Metaphor in the Building Review [J]. *Applied Linguistics*, 2003(2).

Cameron, J., Low, G. *Researching and Applying Metaphor* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Culler, J. *The Pursuit of Signs: Semiotics, Literature, Deconstruction* [M]. Ithaca: Cornell University Press, 1981.

Czarniawska, B. Metaphors as Enemies of Organizing, or the Advantages of a Flat Discourse [J]. *International Journal of the Sociology of Language*, 2004(166).

Goatly, A. *The Language of Metaphors* [M]. London: Routledge, 1997.

Goatly, A. *Critical Reading and Writing* [M]. London: Routledge, 2000.

Halliday, M. A. K., Hasan, R. *Cohesion in English* [M]. London: Longman, 1976.

Lakoff, G., Johnson, M. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: Chicago University Press, 1980.

Leezenberg, M. *Contexts of Metaphor* [M]. Amsterdam: Elsevier Science Ltd., 2001.

Liao, M.-Zh. Metaphor as a Textual Strategy in English [J]. *Text*, 1999(2).

Ortony, A. *Metaphor and Thought* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1979.

Paprotté, W., Driven, R. *The Ubiquity of Metaphor* [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1985.

Sampson, G. The Resurgence of Metaphor [J]. *Lingua*, 1981(54).

Steen, G. *Understanding Metaphor in Literature* [M]. London: Longman, 1994.

Turner, M. *Reading Minds: The Study of English in the Age of Cognitive Science* [M]. Princeton: Princeton University Press, 1991.

定稿日期: 2017-01-19

【责任编辑 孙颖】